

WORKS OF
György Seregi
MŰVEI

V. sorozat: Kórusművek | 10. kötet
Series V: Choral works | Volume 10

Tenebræ Responsoria

Feria Quinta

for mixed choir

Vocal score



Universal Edition

TARTALOMJEGYZÉK | CONTENTS

	IDŐ/ TIME	OLD./ PAGE
Nocturnus I		
1 In monte Oliveti	4'15"	3.
2 Tristis est anima mea	3'45"	7.
3 Ecce vidimus eum	3'30"	14.
Nocturnus II		
4 Amicus meus	3'30"	21.
5 Iudas, mercator pessimus	1'45"	27.
6 Unus ex discipulis meis	4'30"	33.
Nocturnus III		
7 Eram quasi agnus innocens	2'45"	40.
8 Una hora non potuistis	4'30"	44.
9 Seniores populi	2'45"	52.
Szövegek és fordítások Texts & translations		63.

Total duration: cca. 31 min

Engraved with Dorico 5 music notation software

© 2023 by the author
Distributed by Universal Edition

Gy-002
Printed in Austria

22

mp *p agitato*

mon - te O-li - ve - - ti, O-li - ve - - ti o - ra - - vit ad Pa-trem, ad

mp *p agitato*

mon - te O-li - ve - - ti, O-li - ve - - ti o - ra - vit ad Pa - trem, o-ra-vit,

p *mp* *p agitato*

In mon - - te O-li - ve - ti, O-li - ve - ti o - ra - vit ad Pa - trem, o -

p *mp* *p agitato*

In mon - - te O-li - ve - ti, O-li - ve - ti o - ra - vit ad Pa - trem, o -

25

cresc. molto *ff*

Pa - trem, ad Pa - trem o - ra - vit: Pa - - ter! Si fi - e - ri po - - -

cresc. molto *ff*

o - ra - vit ad Pa - trem, o - ra - vit: Pa - ter, Pa - ter! Si fi - e - ri po - - -

cresc. molto *ff*

- ra - vit, ad Pa - trem o - ra - vit: Pa - ter, Pa - ter! Si fi - e - ri, po - - -

cresc. molto *ff*

- ra - vit, ad Pa - trem o - ra - vit: Pa - - - ter! Si fi - e - ri po - - -

28

sf *sf* *sf*

- test, trans - e - at a me, trans - e - at a me ca - lix i - ste!

sf *sf* *sf* *pp sospirando*

- test, ah, trans - e - at a me, a me ca - lix i - ste! Spi - ri - tus qui - dem

sf *sf* *pp*

- test, trans - e - at a me ca - lix i - ste! Spi - - ri -

sf *sf* *sf* *p* *pp*

- test, ah, trans - e - at a me ca - lix i - - ste, Ah, _____

40

mp *pp* *p* *pp*

mp *pp* *p* *pp*

mp *pp* *p* *pp*

mp *pp* *mp* *pp*

- te, ut non in - tre - - tis in ten - ta - ti - o - - nem, ten - ta - ti - o - nem.

- te, ut non in - tre - - tis in ten - ta - ti - o - - nem, ten - ta - ti - o - nem.

- te, ut non in - tre - - tis in ten - ta - ti - o - - nem, ten - ta - ti - o - nem.

- te, ut non in - tre - - tis in ten - ta - ti - o - - nem, ten - ta - ti - o - nem.

2 Tristis est anima mea

Andante lento $\text{♩} = 68$

p pallido

Soprano

Tris - - tis est a - ni - ma

p

Alto

Tris - - tis, tris - - tis, tris - - tis,

p

Tenore

Tris - - tis, tris - - tis, tris - - tis,

p

Basso

Tris - - tis, tris - - tis, tris - - tis,

7

me - - a, tris - - tis est a - ni - ma me - - a us - que ad

p

Alto

tris - - tis, tris - - tis, tris - - tis,

p

Tenore

tris - - tis, tris - - tis, tris - - tis,

p

Basso

tris - - tis, tris - - tis, tris - - tis, ad

13 *accel. poco a poco*

mor - tem, us - que ad mor - tem tris - tis est, su - sti - ne - te hic et
 us - que ad mor - tem, us - que ad mor - tem, su - sti - ne - te,
 us - que ad mor - tem, us - que ad mor - tem, su - sti -
 mor - tem, ad mor - tem, ad mor - tem tris - tis est, su - sti - ne - te

18 *cresc.*

vi - gi - la - te me - cum, vi - gi - la - te me - cum, nunc vi - de - bi - tis tur - bam, vi -
 su - sti - ne - te, vi - gi - la - te me - cum, vi - de - bi - tis tur - bam,
 - ne - te, vi - gi - la - te me - cum, vi - de - bi - tis tur - bam,
 hic et vi - gi - la - te me - cum, vi - de - bi - tis tur - bam,

22 *f* *p cresc.*

- de - bi - tis tur - bam, quæ cir - cum - da - bit me, vi - de - bi - tis tur - bam,
 vi - gi - la - te, nunc vi - de - bi - tis tur - bam, quæ cir - cum - da - bit
 vi - gi - la - te, nunc vi - de - bi - tis tur - bam, quæ cir - cum - da - bit
 vi - gi - la - te, nunc vi - de - bi - tis tur - bam, quæ cir - cum - da - bit

25 *ff*

quæ cir-cum - da - bit me, _____ quæ cir-cum-da-bit

me, vi-de - bi-tis tur - bam, quæ cir-cum - da - bit me, quæ cir-cum - da - bit, quæ cir-cum-da-bit

me, vi-de - bi-tis tur - bam, quæ cir-cum - da - bit me, quæ cir-cum - da - bit, quæ cir-cum-da-bit

me, vi-de - bi-tis tur - bam, quæ cir-cum - da - bit me, quæ cir-cum - da - bit, quæ cir-cum-da-bit

Vivace furioso ♩ = 134

29 *sfp* *ff* *sf*

me, vos! Vos fu-gam, fu-gam, fu-gam, fu-gam, fu-gam, fu-gam,

me, vos! Vos fu - gam, fu - -

me, vos! Vos fu - gam, fu - -

me, vos! Vos fu - gam, fu - gam,

33 *sf* *sf* *sf* *sf*

fu-gam, fu-gam, fu-gam ca-pi-e-tis, fu - - gam ca-pi-e-tis, vos, vos, _____

-gam, fu - - gam ca-pi-e - - tis, vos, vos, vos,

-gam, vos fu-gam ca-pi-e - - tis, vos, vos, vos,

fu - - gam ca-pi-e - - tis, vos, vos, vos,

37 *sf* *sf* **Poco sostenuto** ♩ = 116
p sotto voce, temendo

vos fu - gam, fu - gam, fu - gam, fu - - gam ca - pi - e - tis. Et e - go, et e - go,
mp dolce espress.

vos fu - gam, fu - gam, fu - gam, fu - - gam ca - pi - e - tis. Et e - go
mp dolce espress.

vos fu - gam, fu - gam, fu - gam, fu - - gam ca - pi - e - tis. Et e - go
mp dolce espress.

vos fu - gam, fu - gam, fu - gam, fu - - gam ca - pi - e - tis. Et e - go

40 *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

— et e - go, et e - go — va - dam im - mo - la - ri — pro vo - bis, im - mo - la - - ri pro
pp

va - dam, et e - go va - dam im - mo - la - ri pro vo - - bis, im - mo - la - - ri pro
p

va - dam, et e - go va - dam, e - - go va - - dam im - mo - la - - ri pro
et e - go
p

va - dam, et e - go va - dam, e - - go va - dam im - mo - la - ri — pro
pp

45 *ppp* *ff* *sf* **Più sostenuto** ♩ = 96 **Vivace** ♩ = 134

vo - bis, im - mo - la - - ri pro vo - bis, — vos! Vos —
ppp *ff* *sf*

vo - bis, im - mo - la - ri pro vo - bis, — vos fu - gam, fu - gam, fu - gam,
ppp *ff* *sf*

vo - bis, im - mo - la - - ri pro no - bis, — vos! Vos —
ppp *ff* *sf*

vo - bis, im - mo - la - ri pro vo - bis, — vos! Vos —
ppp *ff* *sf*

51

sf fu - gam, *sf* fu - - gam, *sf* fu - - gam ca - pi - e - - tis,

fu-gam, fu - gam, fu-gam, fu - gam, fu-gam, fu - gam, fu-gam ca - pi - e - tis, fu - -

sf fu - gam, *sf* fu - - gam, *sf* vos fu-gam ca - pi - e - - tis,

sf fu - gam, *sf* fu - gam, *sf* fu - - gam ca - pi - e - - tis,

54

sf vos, *sf* vos, *sf* vos, *p* vos, *ff* vos fu-gam, fu-gam, fu-gam,

sf - gam ca - pi - e - tis, *sf* vos, *sf* vos, *p* vos, *ff* vos fu-gam, fu-gam, fu-gam,

sf vos, *sf* vos, *sf* vos, *p* vos, *ff* vos fu-gam, fu-gam, fu-gam,

sf vos, *sf* vos, *sf* vos, *p* vos, *ff* vos fu-gam, fu-gam, fu-gam,

58

sf fu - - gam ca - pi - e - tis. *mp dolce espress.* Et e - go va-dam, et e - go va-dam im-mo-la -

sf fu - - gam ca - pi - e - tis. *mp dolce espress.* et e - go va-dam, et e - go va-dam, e - -

sf fu - - gam ca - pi - e - tis, *p sotto voce, temendo* et e-go, et e-go, et e-go, et e-go *pp* va - dam im - mo -

sf fu - - gam ca - pi - e - tis. *mp dolce espress.* et e - go *p* va-dam, et e - go va-dam, e - -

3 Ecce vidimus eum

Intimo ♩ = 72

pp *p*

Soprano
Ec - ce vi - di-mus, vi - di-mus e - um, vi - - - di-mus,

p con calore *mp*

Alto
Ec - ce_ vi - di-mus, vi - di-mus e - um, ec - ce vi - di-mus,

pp *p*

Tenore
Ec - ce vi - di-mus, vi - di-mus e - um, ec - ce vi - di-mus,

Bassi divisi
p con calore *mp*

1
Ec - ce_ vi - di-mus, vi - di-mus e - um, ec - ce vi - di-mus,

Basso

2
pp *p*
Ec - ce vi - di-mus, vi - di-mus e - um, ec - ce vi - di-mus,

7

mp *p*

vi - di-mus e - um, non ha - ben - tem, non ha - ben - tem spe - ci - em,

mf *mp*

vi - di-mus e - um, non ha - ben - tem, non ha - ben - tem spe - ci - em, non ha -

mp *p*

vi - di-mus e - um, non ha - ben - tem, non ha - ben - tem spe - ci - em,

mf *mp*

vi - di-mus e - um, non ha - ben - tem, non ha - ben - tem spe - ci - em, non ha -

mp *p*

vi - di-mus e - um, non ha - ben - tem, non ha - ben - tem spe - ci - em,

13 *pp* *p* *pp* *rit.* - -

non ha ben - tem spe - ci - em, ne - que de - co - rem, a -

p *mp* *p*

- ben - tem, non ha - ben - tem spe - ci - em, ne - que de - co - rem, a -

pp *p* *pp*

non, non ha - ben - tem spe - ci - em, ne - que de - co - rem, a -

p *mp* *p*

- ben - tem, non ha - ben - tem spe - ci - em, ne - que de - co - rem, a -

pp *p* *pp*

non ha - ben - tem spe - ci - em, ne - que de - co - rem, ah,

a tempo

19 *p* *mf*

spec - tus e - ius, hic pec -

mp *p* *f*

- spec - tus in e - o non est, non, non est, hic pec -

mp *p* *f*

- spec - tus e - ius in e - o non est, non, in e - o non est, pec - ca - ta no - stra

p *mp* *p* *mf*

- spec - tus in e - o non est, non, in e - o non est, hic pec -

mp *p* *f*

- spec - tus e - ius in e - o non est, non, in e - o non est, pec - ca - ta no - stra

p *mp* *p* *mf*

non est, non, non est, hic

24

di - - - mi - - - nuen - - - do - - - mp
 ca - - ta no - - stra por - ta - - vit, pro

- - ca - ta no - - stra por - ta - vit, pro no - bis, pro no - bis do - let, pro

di - - - mi - - - nuen - - - do - - - mf
 por - ta-vit, et pro no - bis do - let, pro no - bis do - let, pro -

di - - - mi - - - nuen - - - do - - - mp
 - ca - - ta no - - stra por - ta - - vit, pro no - bis, pro no - bis do - let, pro

di - - - mi - - - nuen - - - do - - - mf
 por - ta-vit, et pro no - bis do - let, pro no - bis do - let, pro -

di - - - mi - - - nuen - - - do - - - mp
 pec - - ca - ta por - ta - vit, et pro no - bis

29

dim. sempre..... pp ppp
 no - bis, pro no - bis do - let, pro no - bis do - let, pro no - bis

dim. sempre..... pp ppp
 no - - - - - bis, pro no - bis do - let, pro no - bis

dim. sempre..... pp ppp
 no - bis, pro no - bis do - let, pro no - bis do - let, pro no - bis -

dim. sempre..... pp ppp
 no - - - - - bis, pro no - bis do - let, pro no - bis

dim. sempre..... pp ppp
 do - - - - - let, pro no - bis do - let, no - - - bis -

Con più passione ♩ = 78

36

p *mf*

do - let, pro no - bis do - let. I - pse au - tem vul - ne - ra - tus

p *mf*

do - let, pro no - bis do - let. I - pse au - tem vul - ne - ra - tus

Tenori divisi

p *mf*

do - let, pro no - bis do - let. I - pse au - tem vul - ne - ra - tus

p *mf*

do - let, pro no - bis do - let. I - pse au - tem vul - ne - ra - tus,

p *mf*

do - let, pro no - bis do - let. I - pse au - tem vul - ne - ra - tus

p *mf*

do - let, pro no - bis do - let. I - pse au - tem vul - ne - ra - tus

43

p *fp* *mp*

est prop - - ter in - i - qui - ta - - tes nos - - tras, cu - ius li -

p *fp* *mp*

est prop - ter in - i - qui - ta - - tes nos - tras, cu - ius li - vo - re

p *fp* *mp*

est prop - - ter in - i - qui - ta - - tes nos - - tras, cu - ius li -

p *fp* *mp*

vul - ne - ra - tus prop - ter in - i - qui - ta - - tes nos - - tras, cu - ius li -

Bassi unis.

p *fp* *mp*

est prop - ter in - i - qui - ta - - tes nos - - tras, cu - ius li -

4 Amicus meus

Doloroso $\text{♩} = 72$ **Con moto** $\text{♩} = 108$

p *mp* *p* *mf* *p* *p*

Soprano
A - mi - cus me - us! A - mi - cus me - - us! A - mi - cus

Alto
me - us! A - mi - cus me - - us! A - mi - cus

Tenore
Me - us! Me - - us! A - mi - cus

Basso
Me - us! Me - - us! A - mi - cus me -

mp molto espress.

6 *mp*

me - - us o - scu - li me tra - di - dit si - gno, a - mi - cus

me - - us o - scu - li me tra - di - dit si - gno, a - mi - cus

me - - us o - scu - li me tra - di - dit si - gno, a - mi - cus

- - us o - scu - li me tra - di - dit si - - gno, a - mi - cus me -

10 *p* *mp* *f* *p cresc. e agitando*

me - - us o - scu - li me tra - di - dit si - gno, quem o - scu - la - tus fu -

me - - us o - scu - li me tra - di - dit si - gno, quem o - scu - la - tus,

me - - us o - scu - li me tra - di - dit si - gno, quem o - scu - la - tus,

- - us o - scu - li me tra - di - dit si - gno: quem o - scu - la - tus

p cresc. poco a poco e agitando

f *p cresc. poco a poco e agitando*

14

ff

- e - ro, i - pse est, i - pse est, te - ne - te e - - um! A - mi - cus

ff *ff*

quem o - scu - la - tus, i - pse est, i - pse est, te - ne - te e - um! A - mi - cus

ff

quem o - scu - la - tus, i - pse est, i - pse est, te - ne - te e - um!

ff

fu - e - ro, i - pse est, te - ne - te e - - um!

18

Doloroso $\text{♩} = 72$ *p*

Meno sostenuto $\text{♩} = 88$

me - - us! A - mi - cus me - - - us, o - scu - li,

p

me - - us! Me - - - us, o - scu - li,

ff *p*

Me - - us! Me - - - us, o - scu - li,

ff *p* *pp*

Me - - us! Me - - - us... O - - scu - li me tra -

23

pp *mf* *pp* **Con più moto** $\text{♩} = 112$ *p agitato*

tra - di - dit, tra - di - dit si - gno. Hoc ma - lum fe - cit si - gnum,

pp *mf* *pp* *p agitato*

tra - di - dit si - gno. Hoc ma - lum fe - cit si - gnum,

pp *mf* *pp* *p agitato*

tra - di - dit si - gno. Hoc ma - lum fe - cit si - gnum,

mf *pp* *mp agitato* *mf*

- di - dit si - gno, si - gno. Hoc ma - lum fe - cit si - gnum, qui

28 *mf* *p*

ad - im - ple - vit ho - mi - ci - di - um, hoc ma - lum

mf *p*

ad - im - ple - vit ho - mi - ci - di - um, hoc ma - lum

mf *p* *f*

ad - im - ple - vit ho - mi - ci - di - um, hoc ma - lum fe -

p

per o - scu - lum ad - im - ple - vit ho - mi - ci - di - um, hoc ma - lum

31 *mf* *p* *cresc. e agitando*.....

fe - cit si - gnum, qui per o - scu - lum ad - im - ple - vit ho - mi -

mf *p* *cresc. e agitando*.....

fe - cit si - gnum, o - scu - la - tum ad - im - ple - vit

p *cresc. e agitando*.....

- cit si - gnum, o - scu - la - tum ad - im - ple - vit,

mf *p* *cresc. e agitando*.....

fe - cit si - gnum, qui per o - scu - lum ad - im - ple - vit,

34 *ff* *p* *mp* *Doloroso* $\text{♩} = 72$

- ci - di - um, ho - mi - ci - di - um, ad - im - ple - vit ho - mi - ci - di - um! A - mi - cus me -

ff *p* *mp*

ho - mi - ci - di - um, ho - mi - ci - di - um, ho - mi - ci - di - um, me -

ff *p* *mp*

ho - mi - ci - di - um, ho - mi - ci - di - um, ho - mi - ci - di - um! A - mi - cus me -

ff *p* *mp*

qui per o - scu - lum ad - im - ple - vit ho - mi - ci - di - um! um! A - mi - cus me -

38 *p* *mf* **rit.** - - **Meno sostenuto** ♩ = 88 *p*

- us, a - mi - cus me - - - us, a - mi - cus me - us, a - mi - cus

- us, me - - - us, a - mi - cus me - us, a - mi - cus me - us

- us, me - - - us, a - mi - cus me - us, o - scu -

- us, me - - - us, a - mi - cus me - us, o - scu -

42 **Lento** ♩ = 66 *pp* *ppp*

me - us o - scu - li me tra - di - dit si - - gno, tra - di - dit si - -

o - scu - li me tra - di - dit si - - gno, tra - di - dit si - -

- li me tra - - di - dit si - - gno, tra - di - dit si - -

- li me tra - - di - dit si - - gno, tra - di - dit si - -

47 **Allegro** ♩ = 88 *p molto agitato* *cresc.*..... *f*

- gno; in - fe - lix præ - te - mi - - sit præ - - ti - um san - gui -

- gno; præ - ter - - mi - - sit præ - ti - um san - gui -

- gno; præ - ter - - mi - - sit præ - ti - um san - gui -

- gno; in - - fe - lix præ - ter - mi - sit præ - - ti - um san - gui -

55 *mp cresc.*

- nis, in - fe - lix præ - ter - mi - - sit, et in fi - - ne, et in fi - ne

mp cresc.

- nis, præ - - ter - - mi - - sit, in fi - - ne, et in fi - ne

mp cresc.

- nis, præ - - ter - - mi - - sit, in fi - - ne, et in fi - ne

- nis, in - fe - lix præ - ter - mi - - sit in fi - ne, ah,

63 *f sf ffp fff* (lunga)

la - que - o, la - que - o se su - spen - - - - - dit!

f sf ffp fff

la - que - o se su - spen - - - - - dit!

f sf ffp fff

la - que - o se su - spen - - - - - dit!

f sf ffp fff

la - que - o, la - que - o se su - spen - - - - - dit!

Clap

Stamp *p fff*

67 **Doloroso** $\text{♩} = 72$ (*poco*) *p pallido* *mf*

A - mi - cus me - us! A - mi - cus me - - - us, bo - num e - rat e - i, si

p pallido *mf* *p, ma molto espress.*

A - mi - cus me - us! A - mi - cus me - - - us, bo - num e - rat e - i, si

p pallido *mf* *p, ma molto espress.*

A - mi - cus me - us! A - mi - cus me - - - us, bo - num e - rat e - i, si

p pallido *mf* *p, ma molto espress.*

A - mi - cus me - us! A - mi - cus me - - - us, bo - num e - rat e - i, si

5 Iudas, mercator pessimus

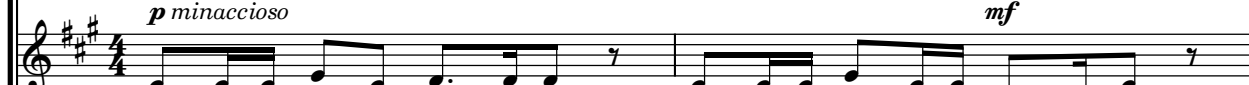
Molto vivace ♩ = 132*p minaccioso**mf*

Soprano



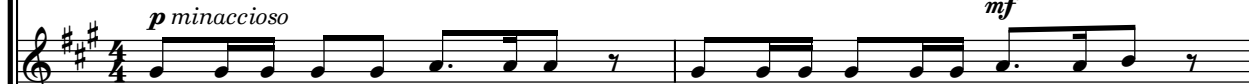
Iu - das, mer-ca - tor pes - si-mus o - scu-lo pe - ti - it Do - mi-num,

Alto



Iu - das, mer-ca - tor pes - si-mus o - scu-lo pe - ti - it Do - mi-num,

Tenore



Iu - das, mer-ca - tor pes - si-mus o - scu-lo pe - ti - it Do - mi-num,

Basso



Iu - das, mer-ca - tor pes - si-mus o - scu-lo pe - ti - it Do - mi-num,



il - le ut a - gnus in - no-cens non ne-ga - vit Iu - dæ o - scu-lum, de-na-ri - o - rum nu - me-ro



il - le ut a - gnus in - no-cens non ne-ga - vit Iu - dæ o - scu-lum, de-na-ri - o - rum nu - me-ro



il - le ut a - gnus in - no-cens non ne-ga - vit Iu - dæ o - scu-lum, de-na-ri - o - rum nu - me-ro



il - le ut a - gnus in - no-cens non ne-ga - vit Iu - dæ o - scu-lum, de-na-ri - o - rum nu - me-ro



Chri-stum, Chri-stum Iu - dæ-is tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit Chri -



Chri-stum, Chri-stum Iu - dæ-is tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit Chri -



Chri-stum, Chri-stum Iu - dæ-is tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit Chri -



Chri-stum, Chri-stum Iu - dæ-is tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit Chri -

[8]

-stum Iu - dæ - is. Iu - das, Iu - das, mer - ca - tor pes - si-mus,
-stum Iu - dæ - is. Iu - das, Iu - das, mer - ca - tor pes - si-mus,
-stum Iu - dæ - is. Iu - das, Iu - das, mer - ca - tor pes - si-mus,
-stum Iu - dæ - is. Iu - das, Iu - das, mer - ca - tor pes - si-mus,
Clap
Stamp *f*

12

o - scu-lo pe - ti-it Do - mi-num, il - le ut a - gnus in - no-cens non ne-ga-vit Iu - - -
o - scu-lo pe - ti-it Do - mi-num, il - le ut a - gnus in - no-cens non ne-ga-vit Iu - - -
o - scu-lo pe - ti-it Do - mi-num, il - le ut a - gnus in - no-cens non ne-ga-vit, tra - di-dit, tra - di-dit,
o - scu-lo pe - ti-it Do - mi-num, il - le ut a - gnus in - no-cens non ne-ga-vit, non

15

dæ o - scu - lum.
dæ o - scu - lum.
tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit, tra - di-dit Chri-stum Iu - dæ - is.
ne - ga - vit Iu - dæ o - scu-

31 *f*

Me - li - us il - li e - rat, si na - tus

p f

- is, Chri - stum Iu - dæ - is, non, si na - tus non fu - is - set, non

p f

- is, tra - di - dit, tra - di - dit Chri - stum Iu - dæ - is, Chri -

f

Chri - stum Iu - dæ - i, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit, na - tus

34 *sf p f p*

non fu - is - set, non, non fu - is - set, non, na - tus non fu - is -

sf p f p

non fu - is - set, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit,

p

- stum Iu - dæ - i, non, non, non, non, non,

sf p f p

non fu - is - set, non fu - is - set, non fu - is - set, non,

37 *pp fsub.*

- set, non fu - is - set, non fu - is - set, non, non fu -

pp fsub.

tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit, tra - di - dit,

pp fsub.

non fu - is - set, non fu - is - set, non, non fu -

pp fsub.

non, non, non, tra - di - dit,

6 *Unus ex discipulis meis***Mesto, poco rubato** ♩ = ca. 66

Soprano *pp*
U - nus ex di - sci - pu - lis me - is tra - det me ho - di - e; u -

Alto *p*
U - nus ex di - sci - pu - lis me - is tra - det me ho - di - e; u -

Tenore *pp*
U - nus ex di - sci - pu - lis me - is tra - det me ho - di - e; u -

Basso *p*
U - nus ex di - sci - pu - lis me - is tra - det me ho - di - e; u -

5
- - - nus ex di - sci - pu - lis me - is tra - det me ho - di - e. væ_

- - - nus ex di - sci - pu - lis me - is tra - det me ho - di - e. væ_

- - - nus ex di - sci - pu - lis me - is tra - det me ho - di - e. væ_

- - - - nus ex di - sci - pu - lis me - is tra - det me ho - di - e. væ_

9 *ppp* *pp*
— il - li, per quem tra - dar e - go, væ — il - li, per quem tra - dar e - go, me -

pp *p*
— il - li, per quem tra - dar e - go, væ — il - li, per quem tra - dar e - go, me -

ppp *pp*
— il - li, per quem tra - dar e - go, væ — il - li, per quem tra - dar e - go, me -

pp *p*
— il - li, per quem tra - dar e - go, væ — il - li, per quem tra - dar e - go, me -

13

li-us il-li e-rat, si na-tus, si na-tus non fu-is-set,
 li-us il-li e-rat, si na-tus, si na-tus non fu-is-set,
 li-us il-li e-rat, si na-tus, si na-tus non fu-is-set,
 li-us il-li e-rat, si na-tus, si na-tus non fu-is-set,

17

Poco più mosso ♩ = 72

G. P.

non fu-is-set. U-nus ex di-
 non fu-is-set. U-nus ex di-
 non fu-is-set, non fu-is-set. U-nus ex di-
 non fu-is-set, non fu-is-set. U-nus ex di-

22

sci-pu-lis me-is tra-det me ho-di-e, u-nus ex di-
 sci-pu-lis me-is tra-det me ho-di-e, u-nus ex di-
 sci-pu-lis me-is tra-det me ho-di-e, u-nus ex di-
 sci-pu-lis me-is tra-det me ho-di-e, u-nus ex di-

[25]

- nus ex di - sci - pu - lis me - - is tra - det me ho - di - e, væ il - li,
 ex di - sci - pu - lis me is tra - det me ho - di - e, væ il - li,
 - nus ex di - sci - pu - lis me - - is tra - det me ho - di - e, væ il - li,
 - sci - pu - lis me - - - is tra - det me ho - di - e, væ il - li,

29

rall. - - Mesto ♩ = 66 *p* più rall. - - a tempo ♩ = 72 *pp*

per quem tra - dar e - go, væ il - li, per quem tra - dar e - go, me - - li - us
 per quem tra - dar e - go, væ per quem tra - dar e - go, me - - -
 per quem tra - dar, tra - dar e - go, quem tra - dar e - go, me - - li - us
 per quem tra - dar e - go, per quem tra - dar e - go, me - - -

[33]

mp *pp* accel. - - - -

il - - li e - - - rat, si na - tus, si na - tus non fu - is - set,
 - - li - us il - - li e - rat, si na - tus non fu - is - set,
 il - - li e - - - rat, si na - tus, si na - tus non fu - is - set,
 - - li - us il - - li e - rat, si na - tus, si na - tus non fu - is - set,

37

cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

non fu - is - set, non fu - is - set, non, me - li - us e - rat, si na - tus

cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

non fu - is - set, non fu - is - set, me - li - us e - rat, e - rat, si na - tus

cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

non fu - is - set, non fu - is - set, me - li - us e - rat, e - rat, si na - tus

cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

non fu - is - set, non fu - is - set, me - li - us e - rat, e - rat, si na - tus,

Disperato ♩ = 104

41

ff me - li - us e - rat, si na - tus non fu - is - set, non! *fff* (lunga)

ff na - tus non fu - is - set, si na - tus, si na - tus non fu - is - set, non! *fff*

ff na - tus non fu - is - set, si na - tus, si na - tus non fu - is - set, non! *fff*

ff na - tus non fu - is - set, si na - tus, si na - tus non fu - is - set, non! *fff*

a tempo ♩ = 72

44

p pallido Me - li - us e - rat, me - li - us e - rat, me - li - us e - rat, me - li - us

p pallido Me - li - us e - rat, me - li - us e - rat, me - li - us e - rat, me - li - us

p pallido Me - li - us e - rat, me - li - us e - rat, me - li - us e - rat, me - li - us

p pallido Me - li - us e - rat, me - li - us e - rat, me - li - us e - rat, me - li - us

7 *Eram quasi agnus innocens*

Intimo ♩ = 66

p

(tutti div.)

Soprano

Alto

Tenore

Basso

mp dolce espress.

mp

mf

M m ah

M m ah

E - ram qua-si ag-nus in - no-cens, duc - tus ad im-mo - lan - dum, et ne-sci - e - bam,

7

pp

sotto voce

mf

ne - - sci - e - bam: con - si - - li - um fe - ce - runt i - ni - mi - ci

pp

sotto voce

mf

et ne - sci - e - bam: con - si - - li - um fe - ce - runt, ah,

p dolciss.

sotto voce

mf

et ne - sci - e - bam: con - si - lium fe - ce - runt i - ni -

p

Con - si - lium,

12

dim.

mf

me - i, i - ni - mi - ci me - i ad - ver - sum me, ad - ver - sum

dim.

i - - ni - mi - ci me - i, i - - ni - mi - ci me - i,

dim.

- mi - ci me - i ad - ver - sum, ad - ver - sum me, a

mf

dim.

con - si - li - um fe - ce - runt i - ni - mi - ci me - i

16 *pp* *sussurrando*

me, di - cen - - tes: Ve - ni - te, ve - ni - te!

pp *sussurrando*

et di - cen - - tes: Ve - ni - - te!

pp *sussurrando*

me, di - cen - - tes: Ve - ni - - te!

pp *sussurrando*

ad - ver - sum me, di - cen - - tes: Ve - ni - - te!

string. *p* *molto* *(lunga)* **Molto vivace** ♩ = 160 *ff* *ironico, con leggerezza*

21 *p* *molto* *gliss.*

Ve - ni - te, ve - ni - te, ve - ni - te! Ve - ni - te! Ve - ni - te, mit -

p *molto* *gliss.* *ff* *ironico, con leggerezza*

Ve - ni - te, ve - ni - te, ve - ni - te! Ve - ni - te! Ve - ni - te, mit -

p *molto* *gliss.* *ff* *ironico, con leggerezza*

Ve - ni - - - te, ve - ni - te! Ve - ni - te! Ve - ni - te, mit -

p *molto* *gliss.* *ff* *ironico, con leggerezza*

Ve - ni - - - te, Ve - ni - te! Ve - ni - te! Ve - ni - te, mit -

25 *p* *f*

- ta - mus li - gnum in pa - nem e - ius, et e - ra - da - mus de ter - ra vi - ven - ti - um!

p *f* *ff*

- ta - mus li - gnum in pa - nem e - ius, e - ra - da - mus de ter - ra vi - ven - ti - um, ve -

p *f*

- ta - mus li - gnum in pa - nem e - ius, e - ra - da - mus de ter - ra vi - ven - ti - um,

p *f*

- ta - mus li - gnum in pa - nem e - ius, e - ra - da - mus de ter - ra vi - ven - ti - um,

57 *pp* *sussurrando*

ad - - ver - - sum me; ve - ni - te, ve - ni - te... —

pp *sussurrando*

ad - - ver - - sum me; ve - ni - - te...

pp *sussurrando*

ad - ver - - sum me. ve - ni - - te...

pp

ver - - - - - sum me.

62 *p* *pp* *ppp*

Ve - ni - te, ve - ni - te... — m — m —

p *pp* *ppp*

Ve - ni - te, ve - ni - te... — m — m —

p *pp* *ppp*

Ve - ni - te, ve - ni - te... — m — m —

ppp

attacca

8 *Una hora non potuistis*

Lento ♩ = 46
p triste, molto leg.

Soprano

U - na ho - ra, u - na ho - ra non po - tu - i - stis vi - gi - la - re me - cum,

p triste, molto leg.

Alto

U - na ho - ra, u - na ho - ra non po - tu - i - stis vi - gi - la - re me - cum?

p triste, molto leg.

Tenore

U - na ho - ra, u - na ho - ra non po - tu - i - stis vi - gi - la - re me - cum?

p triste, molto leg.

Basso

U - na ho - ra, u - na ho - ra non po - tu - i - stis vi - gi - la - re me - cum?

Molto vivace $\text{♩} = 160$
pp ironico, quasi lontano

6 *più p*
 non po-tu-i - stis vi-gi-la - re me - cum? “Ve-ni - te, ve-ni - te, ve - ni - - te...”

più p *pp ironico, quasi lontano*
 non po-tu-i - stis vi-gi-la - re me - cum? “Ve-ni - te, ve-ni - te, ve - ni - - te...”

più p *pp ironico, quasi lontano*
 non po-tu-i - stis vi-gi-la - re me - cum? “Ve-ni - te, ve-ni - te, ve - ni - - te...”

più p *pp*
 non po-tu-i - stis vi-gi-la - re me - cum,

Triste $\text{♩} = 46$
p *sosten. - pp*

10
 Qui ex - hor - ta - ba - mi - ni — mo - ri, mo - ri pro me, mo - ri pro

p *pp*
 Qui ex - hor - ta - ba - mi - ni — mo - ri, mo - ri pro me, mo - ri pro

p *pp*
 Qui ex - hor - ta - ba - mi - ni — mo - ri, mo - ri pro me? mo - ri pro

p *pp*
 — qui ex - hor - ta - ba - mi - ni — mo - ri, mo - ri pro me? mo - ri pro

Molto vivace $\text{♩} = 160$ *p quasi lontano* *pp* **rall.** **Con moto** $\text{♩} = 64$ *p*

16
 me? “...Mit - ta - mus lig - num in pa - nem e - ius... Ve - ni - te...” Vel Iu - dam

p quasi lontano *pp* *p*
 me? “...Mit - ta - mus lig - num in pa - nem e - ius... Ve - ni - te...” Vel Iu - dam

p quasi lontano *pp* *p*
 me? “...Mit - ta - mus lig - num in pa - nem e - ius... Ve - ni - te...” Vel Iu - dam

p
 me? Vel Iu - dam

accel. - - -

21 *mf p mf p cresc.*

non vi - de - tis, non vi - de - tis, quo - mo - do non, non dor - mit, quo - mo - do non,

non vi - de - tis, non vi - de - tis, quo - mo - do non, non dor - mit, quo - mo - do non,

non vi - de - tis, non vi - de - tis, quo - mo - do non, non dor - mit, quo - mo - do non,

non vi - de - tis, non vi - de - tis, quo - mo - do non, non dor - mit, quo - mo - do non,

- - - - - *Agitatissimo* ♩ = 76

26 *ff*

non dor - mit, sed fe - sti - - - - nat, sed fe - sti - nat tra - - de - re,

non dor - mit, sed fe - sti - - - - nat, sed fe - sti - nat tra - - de - re,

non dor - mit, sed fe - sti - - - - nat, sed fe - sti - nat tra - - de - re,

non dor - mit, sed fe - sti - - - - nat, sed fe - sti - nat tra - - de - re,

sosten. a tempo

31 *sf sf dim.*

sed fe - sti - - - - nat tra - de - re me Iu - dæ - - - - is,

sed fe - sti - - - - nat tra - de - re me Iu - dæ - - - - is,

sed fe - sti - - - - nat tra - de - re me Iu - dæ - - - - is,

sed fe - sti - - - - nat tra - de - re me Iu - dæ - - - - is,

calmandosi

35 *mf* *sempre dim.*

vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re me - cum, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re,

mf *sempre dim.*

vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re me - cum, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re,

mf *sempre dim.*

vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re me - cum, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re,

mf *sempre dim.*

vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re me - cum, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re,

38 *Lento* $\text{♩} = 46$
pp

vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re me - -

pp

vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re me - -

pp

vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re me - -

pp

vi - gi - la - re, vi - gi - la - re, vi - gi - la - re me - -

42 *Molto vivace* $\text{♩} = 160$
ppp quasi lontano

sosten. *Lento* $\text{♩} = 46$

-cum. "Et e - ra - da - mus de ter - ra vi - ven - ti - um... Ah..."

ppp quasi lontano

-cum. "Et e - ra - da - mus de ter - ra vi - ven - ti - um... Ah..."

ppp quasi lontano

-cum. "Et e - ra - da - mus de ter - ra vi - ven - ti - um... Ah..." *p* u - na

p

- cum, u - na

48

p *più p*

U - na ho - ra non po - tu - i - stis vi - gi - la - re me - cum? non po - tu - i - stis

p *più p*

U - na ho - ra non po - tu - i - stis vi - gi - la - re me - cum? non po - tu - i - stis

più p

ho - ra, u - na ho - ra non po - tu - i - stis vi - gi - la - re me - cum? non po - tu - i - stis

più p

ho - ra, u - na ho - ra non po - tu - i - stis vi - gi - la - re me - cum? non po - tu - i - stis

53

mp *mf*

vi - gi - la - re me - cum? Qui ex - hor - ta - ba - mi - ni, qui ex - hor - ta - ba - mi - ni

mp *mf*

vi - gi - la - re me - cum? Qui ex - hor - ta - ba - mi - ni, qui ex - hor - ta - ba - mi - ni

mp *mf*

vi - gi - la - re me - cum? Qui ex - hor - ta - ba - mi - ni, qui ex - hor - ta - ba - mi - ni

mp *mf*

vi - gi - la - re me - cum? Qui ex - hor - ta - ba - mi - ni, qui ex - hor - ta - ba - mi - ni

58

dim. *p* *pp*

— mo - ri, mo - ri, mo - ri pro me, mo - ri pro

dim. *p* *pp*

— mo - ri, mo - ri, mo - ri pro me, mo - ri pro

dim. *p* *pp*

— mo - ri, mo - ri, mo - ri pro me, mo - ri pro

dim. *p* *pp*

— mo - ri, mo - ri, mo - ri pro me, mo - ri pro

Andantino $\text{♩} = 72$

Soprano solo

mp dolce luminoso

65

Mezzosoprano solo

mp dolce luminoso

Alto solo

mp dolce luminoso

Vi - de - bi - tis Fi - li - um

me.

ppp

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

me,

mo - ri,

ppp

mo - ri

pro

me,

98

pp
calando pp
calando pp
calando pp
calando ppp
calando ppp
calando pp
calando pp

a - men, a - - - - men.
 a - men, a - - - - men.
 a - - - - men, a - - - - men.
 a - - - - men, a - - - - men.
 a - - - - men, m
 a - - - - men, m

9 Seniores populi

Largo ♩ = 72 **Molto vivace** ♩ = 100

Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso

mp *f*
p minaccioso *mf quasi tamburo*

Con - si - li - um fe - ce - runt:
 Se - ni - o - res po - pu - li con - si - li - um fe - ce - runt: do don do don do

4 *f* *feroce*
 Væ! _____
 do - no - do do - no - do do - no don do don do do - no - do do - no - do do - no don do don do

8 *mp* *feroce, marcato*
 Væ! _____
 Se - ni - o - res
mp *feroce, marcato*
 Se - ni - o - res
p
 do - no - do do - no - do do - no don do don do do - no - do do - no - do do - no don do don do

12 *mf*
 Væ! _____
 po - pu - li con - si - li - um fe - ce - runt, ut le - sum
 po - pu - li con - si - li - um fe - ce - runt, ut le - sum
 do - no - do do - no - do do - no don do don do do - no - do do - no - do do - no don do don do

16 *mf*
 Væ! _____
 do - lo, do - lo te - ne - rent,
mf
 do - lo do - lo te - ne - rent,
mf
 do - no - do do - no - do do - no don do don do do - no - do do - no - do do - no

19 *p molto cresc.*.....

et oc - ci - de - rent, et oc -
p molto cresc......
 et oc - ci - de - rent, et oc -
p molto cresc......
 et oc - ci - de - rent, et oc -
p molto cresc......
 do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no do - no do do - no do - no do do - no

22 *ff*
 - ci - de - rent, ah!
ff
 - ci - de - rent, ah!
ff
 - ci - de - rent, ah!
ff
 do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no do - no - do do - no do do - no *dim.*.....

25
 do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no do - no - do do - no do do - no

28
 do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no do - no do - no do - no don.

31

Cum gladiis et fustibus, cum

do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no do - no do - no do - no do - no do - no

Cum gladiis et fustibus, cum

34

gladiis exierunt, exierunt, exierunt, exierunt

do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no - do do - no do - no do - no do - no do - no do - no do - no

gladiis et fustibus exierunt, exierunt, exierunt, exierunt

37

exierunt tamquam ad latronum exierunt tamquam ad latronum

do - no - do - no do - no - do - no do - no - do do - no - do do - no ad latronum ad latronum

exierunt tamquam ad latronum exierunt tamquam ad latronum

41 *f* *p* *cresc.*.....

- - - - - nem,

f *f* *mp cresc.*.....

- - - - - tro - nem!

f *p cresc.*.....

- - - - - tro - nem! Do - no - do do - no - do do - no

f *p cresc.*.....

- - - - - nem! Do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no - do do - no

45

mf *f* *p*

Do - no - do do - no - do do - no do - no - do - no do - no - do - no do - no - do - no

f *p*

do - no - do do - no - do do - no do - no - do - no do - no - do - no do - no - do - no

f *p*

do - no - do do - no - do do - no do - no - do - no do - no - do - no do - no - do - no

48 *f* *ff* *sf*

væ - no - bis: se - ni - o - res po - pu - li fe - ce - runt, ut Ie - sum te - ne - rent, -

ff *ff* *sf*

don! se - ni - o - res po - pu - li fe - ce - runt, ut Ie - sum te - ne - rent, -

ff *ff* *sf*

don! se - ni - o - res po - pu - li fe - ce - runt, ut Ie - sum, væ!

ff *ff* *sf*

don! se - ni - o - res po - pu - li fe - ce - runt, ut Ie - sum te - ne - rent, -

*)

*) Mindenki előrenyújtja a kezét és fenyegetően megmarkolja a levegőt, mintha elkapnának valakit.
/ Everyone reaches their hand out and grabs threateningly the air as if they're grabbing for someone.

53

tam-quam ad la-tro-nem vo-lu-e-runt eum oc-ci-de-re,_____

tam-quam ad la-tro-nem vo-lu-e-runt e-um, væ,_____

tam-quam ad la-tro-nem vo-lu-e-runt eum oc-ci-de-re,_____

tam-quam ad la-tro-nem vo-lu-e-runt eum oc-ci-de-re,_____

*)

58

væ no-bis, væ!_____

do-no-do do-no-do no-no-no-bis, væ!_____

væ! Do-no-do do-no-do do-no don!_____

væ no-bis! Do-no-do do-no-do do-no_____

61

Do-no-do-do-no-do do-no don, Do-no-do-do-no-do do-no do-no do-no do-no do-no do-no don, don.

*) Mindenki ugyanazt a markoló mozdulatot teszi, de most a saját nyakuk irányába, mintha megfojtának valakit.
/ Everyone mimics the same grabbing motion, but this time in the direction of their own neck, illustrating that they are suffocating someone.

64

do - no - do - do - no - do do - no væ no - - bis,

Do - no - do - do - no - do do - no væ no - - - - -

do - no - do - no do - no do - no do - no do - no do - no

67

Se - ni -

do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no do - no do - no do - no do - no

- bis.

don. se - ni -

70

- o - - - - res po - pu - li con - si - - li - um fe -

do - no - do do - no - do do - no do - no - do do - no do - no do - no do - no do - no

do - no - do do - no - do do - no

- o - - - - res po - pu - li con - si - - li - um fe -

1 In monte Oliveti

In monte Oliveti oravit ad Patrem:
Pater, si fieri potest,
transeat a me calix iste!
Spiritus quidem promptus est,
caro autem infirma, fiat voluntas tua.
Vigilate, et orate,
ut non intretis in tentationem.

2 Tristis est anima mea

Tristis est anima mea
usque ad mortem:
sustinete hic, et vigilate mecum!
Nunc videbitis turbam,
quæ circumdabit me.
Vos fugam capietis,
et ego vadam immolari pro vobis.
Ecce appropinquat hora,
et Filius hominis tradetur
in manus peccatorum.

3 Ecce vidimus eum

Ecce vidimus eum non habentem
speciem, neque decorem:
aspectus eius in eo non est.
Hic peccata nostra portavit,
et pro nobis dolet.
Ipse autem vulneratus est
propter iniquitates nostras:
cuius livore sanati sumus.
Vere languores nostros ipse tulit,
et dolores nostros ipse portavit.

4 Amicus meus

Amicus meus osculi me
tradidit signo:
"Quem osculatus fuero,
ipse est, tenete eum!"
Hoc malum fecit signum, qui per
osculum adimplevit homicidium.
Infelix prætermisit
pretium sanguinis,
et in fine laqueo se suspendit.
Bonum erat ei,
si natus non fuisset homo ille.

5 Iudas, mercator pessimus

Iudas, mercator pessimus
osculo petiit Dominum.
Ille ut agnus innocens
non negavit Iudæ osculum:
denariorum numero
Christum Iudæis tradidit.
Melius illi erat, si natus non fuisset.

1 Az Olajfák hegyén

Az Olajfák hegyén így imádkozott az
Atyához: Atyám, ha lehetséges,
múljék el tőlem e kehely!
A lélek kész, de a test erőtlén,
legyen meg a te akaratom.
Virrasszatok és imádkozzatok,
hogy ne essetek kísértésbe.

2 Szomorú az én lelkem

Szomorú az én lelkem
egészen halálomig:
maradjatok itt és virrasszatok velem!
Most látjátok majd a tömeget,
mely körülvesz engem.
Ti el fogtok menekülni,
míg én feláldoztatom értetek.
Íme, közelít az óra,
melyben az Emberfia
bűnösök kezére adatik.

3 Íme, látjuk őt

Íme, látjuk őt,
alak és szépség nélkül:
tekintete is elveszett.
Itt van, ő az, ki a mi bűneinket hordozza
és miértünk szenved.
Sőt, meg is sebeztek
véteink miatt:
az ő sebei által gyógyulunk meg.
Valóban, maga hordozta csüggedésünk,
és maga vitte fájdalomainkat.

4 Az én barátom

Az én barátom
csók által árult el engem:
"Akit megcsókolok,
ő az, őt fogjátok el!"
Ezt a gonosz jelet adta,
aki csók által követte el a gyilkosságot.
A boldogtalan eldobta
a vér díját, és végül
kötéllel felakasztotta magát.
Jó lenne annak az embernek,
ha nem született volna meg.

5 Júdás, nyomorult kereskedő

Júdás, a nyomorult kereskedő
csókkal közelített az Úrhoz:
Ő pedig, ártatlan bárányként
nem utasította el Júdás csókját:
néhány dénárért árulta el Júdás
Krisztust a zsidóknak. Jobb lenne neki,
ha meg sem született volna.

1 On the mount of Olives

On the Mount of Olives he prayed to his
Father: "Father, if it be possible,
let this cup pass from me.
The spirit indeed is willing, but
the flesh is weak. Let your will be done.
Watch and pray so
that you will not fall into temptation.

2 Sorrowful is my soul

Sorrowful is my soul
even unto death.
Stay here, and watch with me.
Now you shall see
the mob that will surround me.
You shall take flight,
and I shall go to be sacrificed for you.
The time draws near,
and the Son of Man shall be delivered
into the hands of sinners.

3 Behold, we shall see him

Behold, we shall see him
having neither form nor comeliness:
there is no beauty in him.
This is he who has borne our sins
and suffered for us.
He was bruised
for our iniquities,
and with his stripes we are healed.
Truly he has borne our griefs
and carried our sorrows.

4 My friend

The sign by which my friend
betrayed me was a kiss:
"He whom I kiss,
that is he: hold him fast."
He who committed murder
by a kiss gave this wicked sign.
The unhappy wretch
repaid the price of blood a
nd in the end hanged himself.
It had been better for that man
if he had never been born.

5 Judas, the vile merchant

Judas, the vile merchant,
required a kiss from the Lord
who, like an innocent lamb,
did not deny the kiss to Judas.
For a large amount of dinarii, he betrayed
Christ to the Jews. It would have been
better for him, had he not been born.

6 Unus ex discipulis meis

Unus ex discipulis meis
tradet me hodie.
Væ illi per quem tradar ego:
melius illi erat, si natus non fuisset.
Qui intingit mecum
manum in paropside,
hic me traditurus est
in manus peccatorum.

7 Eram quasi agnus innocens

Eram quasi agnus innocens,
ductus sum ad immolandum,
et nesciebam: consilium fecerunt
inimici mei adversum me, dicentes:
Venite, mittamus lignum
in panem eius,
et eradamus eum de terra viventium.
Omnes inimici mei adversum me
cogitabant mala mihi:
verbum iniquum
mandaverunt adversum me.

8 Una hora non potuistis

Una hora non potuistis
vigilare mecum,
qui exhortabamini mori pro me?
Vel Iudam non videtis,
quomodo non dormit,
sed festinat tradere me Iudæis?
Videntes Filium Hominis
sedentem a dextris Virtutis,
et venientem in nubibus cæli.

9 Seniores populi

Seniores populi consilium fecerunt,
ut Iesum dolo tenerent, et occiderent:
cum gladiis et fustibus exierunt
tamquam ad latronem.
Collegerunt pontifices
et pharisæi concilium.

6 Egy a tanítványaim közül

Egy a tanítványaim közül
ma elárul engem.
Jaj annak, aki által elárultatom! Jobb
lenne neki, ha meg sem született volna.
Aki velem együtt
mártja kezét a tábla,
az ad engem
a bűnösök kezére.

7 Mint az ártatlan bárány

Olyan voltam, mint az ártatlan bárány.
Halálba vittek,
s én nem tudtam: ellenségeim
összefogtak ellenem, mondván:
Gyertek, szórjunk
szálkát kenyerebe
és vessük ki őt az élők földjéről.
Minden ellenségem
gonosz terveket szőtt ellenem:
bűnös szavakat
küldtek ellenemre.

8 Egyetlen órát sem tudtok

Egyetlen órát sem tudtok
velem virrasztani,
ti, kik meghalni akartatok értem?
Hát nem látjátok Júdást,
ki nem alszik, hanem siet,
hogy eláruljon engem a zsidóknak?
Meglátjátok az Emberfiát,
amint a Hatalmas jobbán ül,
és eljön az ég felhőin.

9 A nép vénei

A nép vénei tanácskozást tartottak,
hogy Jézust csellel elfogják és megöljék:
kardokkal és botokkal indultak el ellene,
mint egy lator ellen.
A főpapok és a farizeusok
tanácskozásra gyűltek össze.

6 One of my disciples

One of my disciples
will betray me today. Woe to him
by whom I am betrayed. It were better
for him had he never been born.
He that dips his hand
with me in the dish,
is he who will give me
up into the hands of sinners.

7 I was like an innocent lamb

Behold, I was like an innocent lamb;
I was led to the slaughter,
and I knew it not. My enemies have
conspired together against me, saying:
Come, let us put poison
into his bread, and let us cut him off
out of the land of the living.
All my enemies
have thought evil things about me;
they have spoken
evil words against me.

8 Could you not watch one hour

What, could you not watch
one hour with me,
you that were eager to die for me?
Or do you not see Judas,
how he sleeps not,
but makes haste to betray me to the Jews?
You will see the Son of Man sitting
at the right hand of the Mighty One
and coming on the clouds of heaven.

9 The elders of the people

The elders of the people discussed, that
they might by craft apprehend Jesus
and kill him. They came out with swords
and clubs as against a robber.
Then the chief priests and the Pharisees
gathered a council.